

DOI: 10.20535/2522-1078.2023.1(13).287501

УДК 811.161.2+811.162.1'373.7

Надходження до редакції: 07.06.2023

Прийняття до друку: 20.08.2023

Файчук Т. Г.

канд. філол. наук, старш. наук. співробітник
Відділу слов'янських мов, Інститут
мовознавства імені О. О. Потебні НАН України,
м. Київ, Україна, tatyanafaichuk@gmail.com

ORCID: 0000-0001-6357-8158

Мирошніченко І. М.

канд. філол. наук, старш. наук. співробітник
Відділу слов'янських мов, Інститут
мовознавства імені О. О. Потебні НАН України,
м. Київ, Україна, Ilona_in_kiev@ukr.net

ORCID: 0000-0003-1681-3893

Фіголь Б. О.

магістр кафедри видавничої справи
та редагування Навчально-наукового
видавничо-поліграфічного інституту,
КПІ ім. Ігоря Сікорського, м. Київ,
Україна, bogdan.figol68@gmail.com

Faichuk T.

PhD of Philology, Senior Research Fellow Institute
of Linguistics O.O. Potebni of the National
Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv, Ukraine,
tatyanafaichuk@gmail.com

ORCID: 0000-0001-6357-8158

Myroshnichenko I.

PhD of Philology, Senior Research Fellow Institute
of Linguistics O.O. Potebni of the National
Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv, Ukraine, —
Ilona_in_kiev@ukr.net

ORCID: 0000-0003-1681-3893

Figol B.

Master of the Department of Publishing Studies,
Institute of Publishing and Printing
of the of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic
Institute, Kyiv, Ukraine, bogdan.figol68@gmail.com

**ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ
ЯК СКЛАДНИКІВ ЗАГОЛОВКІВ УКРАЇНСЬКИХ
ТА ПОЛЬСЬКИХ ЕЛЕКТРОННИХ ВИДАНЬ****FEATURES OF PHRASEOLOGICAL UNITS' FUNCTIONING
AS COMPONENTS OF HEADLINES IN UKRAINIAN
AND POLISH ELECTRONIC PUBLICATIONS**

Дослідження фразеологізмів у складі заголовків статей інтернет-видань є актуальним як з погляду лінгвістики, так і журналістики. Фразеологізми в структурі назв можуть впливати на сприйняття та інтерпретацію матеріалів, створювати емоційно-експресивний контекст, слугувати додатковим засобом атракції. Розуміння та аналіз використання фразем у заголовках українських та польських видань дозволить з'ясувати, як вони впливають на сприйняття та реакцію читачів, допоможе виявити спільні та відмінні риси використання у різних мовах. Вивчення процесів

залучення фразеологізмів у заголовках інтернет-медіа сприятиме розкриттю особливостей мовного стилю та комунікативних стратегій журналістів.

Метою статті є проведення лінгвістичного та соціокомунікаційного дослідження використання фразеологізмів у заголовках статей українських та польських електронних медіа. Для досягнення поставленої мети ставимо такі завдання: зібрати фактичний матеріал — заголовки з фраземами-складниками — з різних електронних видань; проаналізувати їх семантику та функціональність; встановити, як використання фразеологізмів впливає на сприйняття заголовків та їхню ефективність; висвітлити основні тенденції використання у заголовках електронних медіа.

Методологія дослідження включає: вибірку заголовкових назв статей з різних українських та польських електронних видань; комплексний аналіз та опис структури, семантики, функцій фразеологізмів у заголовках; аналіз ефективності та реакції аудиторії; порівняльний аналіз використання фразеологізмів українською та польською мовами для виявлення спільних та відмінних рис.

Результати дослідження свідчать про активне використання фразеологічних одиниць як в українських, так і в польських заголовкових назвах. Приклади такого використання стосуються різноманітної тематики: військова, політична, економічна, медична, спортивна тощо. Досліджені фразеологізми зазвичай не порушують свою класичну структуру й семантику, лише в окремих випадках спостерігається часткова трансформація компонентного складу фраземи. Фразеологічні одиниці не вживаються самостійно як назви статей, формують основну частину заголовків, доповнюються суб'єктно-об'єктивними компонентами та авторськими коментарями.

Ключові слова: заголовок, електронне видання, фразеологія, фразеологічна одиниця, семантика, стилістика, польська мова, українська мова.

Research on the use of phraseological expressions in the headlines of online articles is relevant from both linguistic and journalistic perspectives. Phraseological expressions within article titles can influence the perception and interpretation of content, create an emotionally expressive context, and serve as an additional means of attraction. Understanding and analyzing the use of these phrases in the headlines of Ukrainian and Polish media publications can shed light on how they impact reader perception and reactions, as well as reveal commonalities and differences in their use across different languages.

The objective of this article is to conduct linguistic and socio-communicative research on the use of phraseological expressions in the headlines of Ukrainian and Polish electronic media articles. To achieve this goal, the following tasks are set: gather factual material, i.e., headlines with phraseological components, from various electronic publications; analyze their semantics and functionality; determine how the use of phraseological expressions affects

the perception and effectiveness of headlines; highlight the main trends in their usage in electronic media headlines.

The research methodology includes: collecting headlines from various Ukrainian and Polish electronic publications; conducting a comprehensive analysis and description of the structure, semantics, and functions of phraseological expressions in headlines; analyzing the effectiveness and audience response; conducting a comparative analysis of phraseological expression usage in Ukrainian and Polish to identify commonalities and differences.

The results of the study indicate active usage of phraseological units in both Ukrainian and Polish headlines. Examples of such usage span a wide range of topics, including military, political, economic, medical, and sports-related themes. Investigated phraseological expressions generally maintain their classical structure and semantics, with partial transformation of components observed only in specific cases. These phraseological units are not used independently as article titles but rather constitute the main part of headlines, supplemented by subject-object components and author comments.

Keywords: headline, electronic publication, phraseology, phraseological unit, semantics, stylistics, Polish language, Ukrainian language.

Постановка проблеми. У сучасному світі інформаційних технологій та масової комунікації заголовки статей є одним з ключових складників впливу на читача. Заголовок виконує різноманітні функції, має на меті зацікавити, привернути увагу та спонукати до подальшого прочитання статті. Заголовки статей в онлайн-журналістиці є важливим інструментом інформації та комунікації.

Дослідження фразеологізмів у складі заголовків статей інтернет-видань є актуальним як з погляду лінгвістики, так і журналістики. Фразеологізми в структурі назв можуть впливати на сприйняття та інтерпретацію статей, створювати емоційний контекст, слугувати додатковим засобом атракції. Розуміння та аналіз використання фразем у заголовках українських та польських видань дозволить з'ясувати, як вони впливають на сприйняття та реакцію читачів, допоможе виявити спільні та відмінні риси використання фразеологізмів у різних мовах. Вивчення процесів залучення фразеологізмів у заголовках інтернет-медіа сприятиме розкриттю особливостей мовного стилю та комунікативних стратегій журналістів.

Метою статті є з'ясування функції фразеологізмів у заголовках статей українських та польських електронних медіа.

Для досягнення поставленої мети маємо вирішити такі **завдання**: зібрати фактичний матеріал — заголовки з фраземами-складниками —

з різних електронних видань; проаналізувати їх семантику та функціональність; встановити, як використання фразеологізмів впливає на сприйняття заголовків та їхню ефективність; висвітлити основні тенденції використання у заголовках електронних медіа.

Методологія дослідження включає: часткову вибірку заголовкових назв статей з різних українських та польських електронних видань; комплексний аналіз та опис структури, семантики, функцій фразеологізмів у заголовках; аналіз ефективності та реакції аудиторії; порівняльний аналіз використання фразеологізмів українською та польською мовами для виявлення спільних та відмінних рис.

Аналіз останніх досліджень та публікацій. Питання структури, стилістики заголовків досліджено в працях Г. Шаповалової, І. Медвідь, Л. Майбороди, В. Путрашик та ін. Семантичні та функціональні аспекти використання фразеологізмів у складі заголовків, їх роль та вплив на сприйняття читачами досліджують О. Засновницька, Ю. Прадід, А. Григораш, Н. Фіголь, С. Вовк, Т. Файчук. Виокремлюємо незначну кількість статей порівняльного аналізу функціонування фразеологізмів у медіа різних країн (Н. Дем'яненко, І. Кулик, В. Ревенко).

Результати дослідження. Нами здійснено численну вибірку заголовкових назв із фразеологізмами-складниками з низки електронних видань, різної проблематики та структури.

Фразеологічний вираз **Гарматне м'ясо** в значенні «той, ті, кого посилають на несправедливу, загарбницьку війну, на очевидну загибель» [СФУМ, с. 414] максимально представлений у заголовках матеріалів військової тематики, зокрема, для називання російських призовників, яких країна-агресорка масово мобілізує на війну з Україною. Додаткові суб'єктно-об'єктні конотації у структурі назв сприяють чіткому розумінню семантичного та стилістичного навантаження: **Мобілізоване гарматне м'ясо** рашисти комплектують речовими мішками часів Другої світової війни [АрміяInform. 28.09.2022], URL: bit.ly/44FJ1rc; **«Гарматне м'ясо» окупантів** [Голос України. 23.02.2023], URL: bit.ly/3Z4lbnK; Путіну потрібно більше **російського гарматного м'яса**, — міністр оборони Британії [ВГОЛОС. 30.04.2022], URL: bit.ly/484rgoc; Генштаб: Луганщина всіяна трупами окупантів, а **поранених Росія** кидає на **«гарматне м'ясо»** [Ліга.Новини. 06.03.2022], URL: bit.ly/47VXpOZ.

Фіксуємо випадки фраземи в початковій частині назви з наступним розширеним коментарем, що розкриває, уточнює зміст статті: **Гарматне**

м'ясо: куди кинуть мобілізованих росіян? [Подробиці. 28.09.2022], URL: bit.ly/3r48KvB; Шукає нове «гарматне м'ясо»? Держдума готує зміни для призовників [Главком. 25.07.2023], URL: bit.ly/3PrEFj9.

Засвідчуємо також приклади вживання фразеологізму у якості порівняльного: Росія використовує нацменшини як **гарматне м'ясо** — експрезидент Монголії [Press Center. 02.04.2023], URL: bit.ly/3ErANIu, Роспропаганда поширює маніпуляцію, що Захід використовує Україну як «**гарматне м'ясо**» для послаблення рф [УНН. 10.05.2022], URL: bit.ly/3ErANIu. Конструкція порівняльного фразеологізму має на меті викликати відповідну негативну реакцію у читача — засудження, несприйняття, обурення.

Виділяємо приклади заголовків з порівняльними фразами-складниками для відображення складних процесів в Україні. Мета таких конструкцій — привернути увагу суспільства до гострого питання належної професійної підготовки мобілізованих: Добровольців кидають в бій, як **гарматне м'ясо** — Віктор Шишкін [Телеканал I-UA.tv. 26.07.2022], URL: bit.ly/44Kbuff, «Як **гарматне м'ясо** відправили людину»: брат Богдана Покітка з Тернополя розповів про загибель мобілізованого [Файне Місто. 21.02.2023], URL: bit.ly/44DM3w3. У цьому контексті примітною є заголовкова назва із використанням фраземи із заперечною часткою не: «Мої бійці — **не гарматне м'ясо**», — командир роти з 14 ОМБр [Інформаційне агентство Волинські Новини. 20.11.2018], URL: bit.ly/45S9XVq.

Окремої уваги, на нашу думку, заслуговують заголовки польських видань з фразеологізмом **mięso armatnie**. Варто зауважити, що у польській мові ця фраза фіксується словниками зі значення «солдати, яких відправили на війну, яким судилося загинути» [WSFJP, с. 445]. Тому природньо, що лєвова частка статей стосується військової тематики: **Mięso armatnie** uciekło z frontu Putina [Gazeta wyborcza. 03.04.2022], URL: <http://surl.li/kqzsd>; **Muzycy z Doniecka** przymusowo wysłani na front. Rosjanie użyli ich jako **mięsa armatniego** [Gazeta wyborcza. 19.04.2022], URL: <http://surl.li/kruic>; **Kucharz Putina** pichci **mięso armatnie** z morderców i rabusiów [Gazeta wyborcza. 08.08.2022], URL: <http://surl.li/krugw>; **Putin jedzie do Łukaszenki** po **mięso armatnie** [Gazeta wyborcza. 18.12.2022], URL: <http://surl.li/kqzrz>. Примітно, що до початку повномасштабної війни в Україні фраза **mięso armatnie** використовувалося у складі заголовків польських статей медичної та освітньої тематики, де набуло нового значення «люди, яких наражають

на небезпеку»: Pielęgniarki o sobie: jesteśmy **mięsem armatnim** [Gazeta wyborcza. 30.03.2020], URL: <http://surl.li/krvcz>; Przedszkola siedliskiem koronawirusa. “Jesteśmy **mięsem armatnim**” [Gazeta wyborcza. 10.11.2020], URL: <http://surl.li/kqzsi>. Засвідчено приклади трансформації фразеологізму за рахунок розширення компонентного складу: Ratownik medyczny: Czujemy się jak **państwowe mięso armatnie** [Gazeta wyborcza. 31.03.2021], URL: <http://surl.li/kqzsf>; **Tanie mięso armatnie** Putina: rekruci z podbitych terenów Ukrainy [Gazeta wyborcza. 07.07.2022], URL: <http://surl.li/kruhm>.

Українські електронні видання досить активно послуговуються фразеологізмами **удар у спину кому, чому** «підступний вчинок, зрадницька поведінка когось у ставленні до кого-, чого-небудь» [СФУМ, с. 732]; **удар ножом у спину**.

Вважається, що вперше ця метафора була використана в статті «Нової цюрихської газети» від 17 грудня 1918 року, у якій цитувався вислів британського генерала Ф. Моріса: «Стосовно німецької армії, загальну думку можна висловити в наступних словах: удар у спину їй завдало цивільне населення» URL: bit.ly/3Re5Yid.

Відзначаємо широке представлення фраземи у заголовках матеріалів на військову тематику. Контексти стосуються переважно тих загроз, які очікують на Росію: РФ загрожує ще один «удар у спину»: з'явилося перехоплення розмови росіян в Україні [Уніан. 24.06.2023], URL: bit.ly/47Y608t; Гіркін пообіцяв Путіну «удар ножом» у спину [Патріоти України. 17.05.2023], URL: bit.ly/3LxOn15; Данілов про заколот Пригожина: режиму Путіна завдано «удар ножом у спину» [Громадське радіо. 25.06.2023], URL: bit.ly/3sHz7YR. Виокремлюємо складні назви статей з фраземою на початку у формі питального (рідше розповідного) речення та розширеним коментарем-відповіддю, що розкриває головний зміст статті, зокрема в матеріалах міжнародної політики: **Удар в спину?** Пашинян заявив, що Вірменія не є союзником Росії у війні проти України [UAInfo. 02.06.2023], URL: bit.ly/3Re90mB; «**Удар в спину?**» Союзник путіна хоче допомогти відбудувати Україну [Радіо Трек: НОВИНИ. 19.05.2022], URL: bit.ly/3qXk7Wd; «**Удар ножом у спину:**» Саакашвілі дав інтерв'ю BBC [BBC News Україна, 28.07.2017], URL: bit.ly/3R81klu.

Заголовкові комплекси з фраземою-складником досить часто формуються шляхом зіставлення або протиставлення понять у початковій частині, та повідомлення смислової суті матеріалу в наступній «розмовній» частині: **Заколот, зрада чи удар у спину**. Що означає конфлікт

Пригожина з владою РФ для України [BBC News Україна, 24.06.2023], URL: bit.ly/45EDDpl; **Контракт століття чи удар в спину** — як світова преса відреагувала на нову оборонну угоду між Австралією, Великою Британією та США [Український тиждень, 17.09.2021], URL: bit.ly/3L954zw.

Виокремлюємо значну кількість заголовків для відтворення подій внутрішньої політики України, зокрема політичного, юридичного та економічного спрямування: **Удар в спину**. Сусіди блокують зерно з України [1news. 17.04.2023], <http://surl.li/kvbwr>; **Напад з території Білорусі був «ножем у спину»**. Данілов розповів про підготовку до великої війни [Texty.org.ua. 22.08.2022], URL: bit.ly/3LbUJTl. Засвідчуємо назви зі структурою: фразема «удар у спину» + конкретизація *кому?* При цьому заголовки розлогі з фраземою у початковій частині та наступним коментарем щодо змісту матеріалу: Заява ФПУ: закон №5371 — підступний удар у спину трудящим! [Рон.org.ua. 22.07.2022], <http://surl.li/kvarl>; **Це удар в спину нам і нашим чоловікам на фронті**: Печерський суд блокує рахунки аграрних підприємств, трудові колективи в шоку [Прямий. 14.06.2023], <http://surl.li/kvbuj>; **Monobank завдав удар в спину своїм користувачам** [Технофан. 04.04.2022], <http://surl.li/kvbvd>.

Фіксуємо також заголовки, у яких конструкцію вжито в прямому значенні. Це, зокрема, матеріали медичного характеру щодо скарг на біль у спині: **Удар у спину** [Україна молода. 16.12.2015], <http://surl.li/kvcsy>; а також правового щодо кримінальних правопорушень із застосуванням холодної зброї (ножа): **Удар ножем в спину** співмешканцю завдала жінка у Рівненському районі [Рівне1. 12.10.2019], <http://surl.li/kvctu>.

Відповідник фразеологізму **удар у спину** польською мовою **cios w plecy** трактується як «підступне заподіяння кривди» [WSFJP, с. 594]. Як складник заголовкових назв фіксуємо конструкцію у статтях різної тематики: військової, заподіяння шкоди російській армії звільненням командувача 58-ї армії за озвучення реальної ситуації на фронті *Rosyjski generał Iwan Popow: Odwołano mnie za mówienie prawdy o froncie. Armia dostaje cios w plecy* [Rzeczpospolita. 13.07.2023], URL: <http://surl.li/kqzsp>; економічної, нанесення Франції збитків розірванням Австралією угоди на будівництво підводних човнів: *Francja mówi o «ciosie w plecy»*. *Australia: ostrzegaliśmy was* [Rzeczpospolita. 17.09.2021], URL: <http://surl.li/kqzsw>; політичної, характеристика дій Демократичної юніоністської партії щодо підтримання ініціатив Бориса Джонсона

у справі виходу Великої Британії з Європейського союзу *Cios w plesy Johnsona. DUP nie poprze umowy ws. brexitu* [Rzeczpospolita. 17.10.2019], URL: <http://surl.li/kqzta>.

Фразеологічний вислів **Висіти (повисати) на волосинці (на волоску, на волосині)** уживається у кількох значеннях 1) перебувати в дуже непевному, критичному становищі; бути непевним, невизначеним для когось щодо досягнення, здійснення; 2) бути в небезпеці, під загрозою; 3) постійно загрожувати своїм настанням (про лихо, нещастя і т. ін.) [СФУМ, с. 509]. Найбільше прикладів уживання фраземи в заголовках матеріалів про загрози життю людей, тварин, відповідно, досить часто в контекстах наявне слово **життя: Життя висіло на волосині**: дніпровські лікарі врятували бійця, тіло якого прошили уламки снаряду [НМ Новини Дніпра. 18.11.2022], <http://surl.li/kvdia>; **«Життя висіло на волосині»**. Медики врятували фермера із Заставнівщини, який потрапив під мотоблок [Чернівецький промінь. 05.06.2019], <http://surl.li/kvdil>; **Життя висіло на волосині**. Історія ведмедя, якого мало не з боєм забрали від неналежних умов [0342.ua, 03.11.2018], <http://surl.li/kvdiv>. Натомість у значенні непевного, невизначеного, критичного становища в контекстах фіксуються додаткові складники **доля + конкретизація чия?**: **«Доля України на волосині»**: МЗС Британії закликала Захід передати ЗСУ бойові літаки [Фокус. 27.04.2022], <http://surl.li/kvdmu>; **Доля Гетманцева «висить на волосинці»** через касові апарати для ФОП, «Північний потік-2» знову підвів німців [Економічна правда. 17.11.2020], <http://surl.li/kvdot>. Засвідчуємо також приклади вживання фразеологізму в цьому значенні з іншими додатковими компонентами: Порошенко: **створення ПЦУ висіло на волосинці**, але відбулося диво [Obzrevatel. 05.01.2023], <http://surl.li/kvdsn>; Коморовський про Україну: **«Санкції висять на волосині»** [LB.UA. 24.01.2014], <http://surl.li/kvdyb>; **Мир між Росією і НАТО висить на волосині** [Факти ICTV. 15.12.2016], <http://surl.li/kveap>.

Фразеологічний вислів **wisi na włosku** уживається в польській мові у двох значеннях 1) у будь-який момент може трапитись щось погане; 2) чомусь або комусь загрожує небезпека, катастрофа [WSFJP, с. 974]. Автори польських видань послуговуються фразеологізмом для називання статей досить широкої проблематики: війна та мир в Україні і світі **Pokój wisi na włosku**. **Co może zatrzymać Kreml?** [Rzeczpospolita. 23.02.2022], URL: <http://surl.li/kqzvz>, **wiatowa wojna wisi na włosku**. **Generałowie wyznaj, komu zależy na wielkim konflikcie** [Fakt. 4.08.2022], URL: <http://surl.li/kqzvz>.

surl.li/kqzvg; кар'єра топових політиків Przyszłość **Borisa Johnsona wisi na włosku**. Sondáže są dla niego dramatyczne [Rzeczpospolita. 17.01.2022], URL: <http://surl.li/kqzvf>, Kariera szefowej MFW **wisi na włosku** [Rzeczpospolita. 9.10.2021], URL: <http://surl.li/kqzve>, Polityczna przyszłość szefowej KE Ursuli von der Leyen **wisi na włosku** [DIE WELT] [Gazeta Wyborcza. 25.11.2021], URL: <http://surl.li/kqzva>; майбутнє спортивних клубів, їхніх тренерів зокрема та спорту загалом Rosjanie przyznają się do dopingu? Ich sport **wisi na włosku** [Gazeta Wyborcza. 30.12.2018], URL: <http://surl.li/kseyf>, Zagłębienie przegrywa, posada trenera **wisi na włosku**. Żuraw na razie nie wyleci z Lubina [Fakt. 3.12.2021], URL: <http://surl.li/ksgby>, Czarne chmury nad trenerem Widzewa. Jego posada **wisi na włosku** [Gazeta Wyborcza. 12.04.2021], URL: <http://surl.li/ksgkh>, Pandemia koronawirusa przypieczętuje los GKS Bełchatów? Istnienie klubu **wisi na włosku** [Gazeta Wyborcza. 25.04.2020], URL: <http://surl.li/kseze>; виклики транспортної сфери Przyszłość przewozów samochodowych do Wielkiej Brytanii **wisi na włosku** dramatyczne [Rzeczpospolita. 21.12.2020], URL: <http://surl.li/ksgex>, Strajk w British Airways **wisi na włosku**. Piloci chcą więcej zarabiać [Rzeczpospolita. 6.07.2019], URL: <http://surl.li/ksglu>.

Висновки. У ході комплексного аналізу заголовкових назв статей українських та польських електронних видань було встановлено активне використання фразеологічних одиниць. Це свідчить про їх важливу значеннєву роль у структурі заголовків. Дослідження семантики та структури фразеологізмів у заголовках показало, що вони загалом використовуються без порушення структури й семантики. Фразеологізми використовуються в матеріалах різноманітної тематики (військова, політична, економічна, медична, спортивна). Це підтверджує широкий спектр їх залучення в українському та польському медійному просторі. Наш аналіз показав, що фразеологізми в заголовках статей практично не використовуються самостійно, а виступають складниками, доповнюються додатковими суб'єктно-об'єктивними компонентами та авторськими коментарями.

Отже, наша робота показала нові можливості для дослідження використання фразеологізмів у медійному мовленні та їх ролі у формуванні заголовків статей в українських та польських електронних виданнях. Результати дослідження можуть бути корисними для мовознавців, журналістів та всіх, хто цікавиться лінгвістичними студіями та соціальними комунікаціями.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Баран Я. А. Фразеологія у системі мови. Івано-Франківськ, 1997. 175 с.
2. Григораш А. М. Трансформація складу фразеологізмів у газетних текстах. Система і структура східнослов'янських мов: зб. наук. праць. Київ, 1999. С. 56-61.
3. Пономарів О. Д. Стилістика сучасної української мови: підруч. 3-тє вид., перероб. і допов. Тернопіль, 2000. 248 с.
4. Прадід Ю. Ф. Структурно-граматичні групи фразеологізмів та їх функції у мові газети. У царині лінгвістики і права: монографія. Сімферополь, 2006. С. 5–8.
5. Ревенко В. В. Прагматичні особливості заголовків сучасних британських та американських Інтернетвидань. Південний архів. Філологічні науки. 2018. № 73. С. 125–129.
6. СФУМ — Словник фразеологізмів української мови / уклад. В. М. Білоноженко та ін. Київ : Наукова думка, 2003. 1098 с.
7. СУ — Словники України. URL: <http://lcorp.ulif.org.ua/dictua/> (дата звернення: 02.05.2023).
8. Ужченко В. Д., Ужченко Д. В. Фразеологія сучасної української мови: навч. посіб. Луганськ, 2005. 400 с.
9. Файчук Т. Г., Фіголь Б. О. Фразеологія суспільно-політичного електронного дискурсу. Обрії друкарства. Київ, 2020 № 1. С. 194-204.
10. WSFJP — Müldner-Nieckowski Ł. Wielki słownik frazeologiczny języka polskiego. Pomoc dla piszących. Warszawa: Aula, 2022. 1184 p.

REFERENCES:

1. Baran, Ya. A. (1997) *Frazeolohiia u systemi movy* [Phraseology in the language system]. Ivano-Frankivsk: Lileia-NV. Pp. 115–121 [in Ukrainian].
2. Hryhorash, A. M. (1999) *Transformatsiia skladu frazeolohizmiv u hazetnykh tekstakh* [Transformation of the composition of phraseological units in newspaper texts]. *Systema i struktura skhidnoslovianskykh mov: zb. nauk. prats.* Kyiv: Znannia. Pp. 56-61.
3. Ponomariv O. D. (2000) *Stylistyka suchasnoi ukrainskoi movy* [Stylistics of modern Ukrainian language]: pidruch. 3-tye vyd., pererob. i dopov. Ternopil. 248 p.
4. Pradid, Yu. F. (2006) *Strukturno-hramatychni hrupy frazeolohizmiv ta yikh funktsii u movi hazety* [Structural and grammatical groups and their functions in newspaper language].

- of phraseological units and their functions in newspaper language]. U tsaryni linhvistyky i prava: monohrafiia. Simferopol. Pp. 5–8.
5. Revenko, V. V. (2018) Prahmatychni osoblyvosti zaholovkiv suchasnykh brytanskykh ta amerykanskykh Internetvydan. [Pragmatic features of the headlines of modern British and American Internet publications]. Pivdennyi arkhiv. Seriia: Filolohichni nauky. Vol. 73. Pp. 125–129.
 6. SFUM — Slovnyk frazeolohizmiv ukrainskoi movy (2003) [Dictionary of phraseological units of the Ukrainian language] / uklad. V. M. Bilozhenko ta in. Kyiv: Naukova dumka. 1098 p.
 7. SU — Dictionaries of Ukraine. URL: <http://lcorp.ulif.org.ua/dictua/> (02.05.2023).
 8. Uzhchenko, V. D. & Uzhchenko, D. V. (2005) Frazeolohiia suchasnoi ukrainskoi movy [Phraseology of the modern Ukrainian language]: navch. posib. Luhansk. 400 p. [in Ukrainian].
 9. Faichuk, T. H. & Fihol, B. O. (2020) Frazeolohiia suspilno-politychnoho elektronnoho dyskursu [Phraseology of socio-political electronic discourse]. Obriii drukarstva. Kyiv. Vol. 1. Pp. 194–204.
 10. WSFJP — Müldner-Nieckowski Ł. (2022) Wielki słownik frazeologiczny języka polskiego. Pomoc dla piszących [A large phraseological dictionary of the Polish language. Help for those who write]. Warszawa: Aula. 1184 p.